**Promotionsvereinbarung (Dr. sc. hum.)**

***Doctoral Supervision Agreement (Dr. sc. hum.)***

**Vorbemerkung**

Diese Vereinbarung (nach § 38 Abs. 5 LHG) dient der Förderung und Beratung der Doktoranden / Doktorandinnen bei ihren Promotionsvorhaben. Aus der Promotionsvereinbarung entstehen keine einklagbaren Rechtspositionen. Die Vereinbarung richtet sich nach dem derzeit möglichen Planungshorizont und kann im gegenseitigen Einvernehmen geändert werden. Die Vereinbarung gilt vorbehaltlich der Annahme an der Fakultät und ergänzend zur jeweiligen Promotionsordnung sowie ggf. zur Ordnung des strukturierten Promotionsprogramms.

***Preliminary note*** *This agreement (according to § 38 Abs. 5 LHG) is meant to support and advise the doctoral candidates in their doctoral projects. From the doctoral agreement do not arise any claimable legal positions. The agreement is based on the currently possible time frame and can be changed by mutual agreement. The agreement will be valid subject on acceptance by the faculty and in addition to the respective doctoral regulations and, if applicable, the regulations of the structured doctoral program.*

**(1) Beteiligte Personen *(Involved persons)***

**Doktorand/in *(Doctoral candidate)***

|  |
| --- |
| Klicken Sie hier, um Text einzugeben. |

*Vorname, Nachname (Last name, first name)*

**Betreuende/r Hochschullehrer/in (Doktorvater/Doktormutter) *(Doctoral supervisor)***

|  |
| --- |
| Klicken Sie hier, um Text einzugeben. |

*Titel, Vorname, Nachname (Title, last name, first name)*

|  |
| --- |
| Klicken Sie hier, um Text einzugeben. |

*Klinik/Institut (Institute/Clinic/Department)*

**ggf. fachkompetente(r) Co-Betreuer(in) *(if necessary, specialized co-supervisor(s))***

|  |
| --- |
| Klicken Sie hier, um Text einzugeben. |

*Titel, Vorname, Nachname (Title, last name, first name)*

**(2) Dissertationsthema und –fach *(Topic and study field of the Dissertation)***

|  |
| --- |
| Klicken Sie hier, um Text einzugeben. |

**a) Geplantes Dissertationsthema** *(Arbeitstitel)*: *(Working title of dissertation)*

|  |
| --- |
| Klicken Sie hier, um Text einzugeben. |

**b) Fakultät *(Faculty)***

**c) ggf. strukturiertes Promotionsprogramm**

Wenn der Doktorand / die Doktorandin in einem Graduiertenkolleg bzw. einer Graduiertenschule eingebunden ist, nimmt er / sie in der Regel am strukturierten Studienprogramm des Kollegs / der Schule teil. Neben der Programmbezeichnung müssen Angaben zum inhaltlichen und zeitlichen Umfang des Programms gemacht werden, um zu dokumentieren, dass die Anforderungen von § 4 erfüllt werden. Gegebenenfalls kann der Promotionsausschuss verlangen, dass weitere Komponenten hinzugefügt werden, um die Anforderungen an einen Dr. sc. hum-Studienprogramm zu erfüllen. Bei bereits akkreditierten Programmen (s. Webseite Promotionsbüro) entfällt die Beschreibung.

***If applicable, structured doctoral program***

*If the doctoral candidate is involved in a research training group or a graduate school, he/she usually participates in the structured study program of the college/school. In addition to the program designation, information on the content and time scope of the program must be provided in order to document that the requirements of § 4 are fulfilled. If necessary, the doctoral committee may require that further components be added to fulfill the requirements for a Dr. sc. hum study program.* *For already accredited programs (see website of the Office for Doctoral Affairs), the description can be omitted.*

Programmbezeichnung *(Program name):*

|  |
| --- |
| Klicken Sie hier, um Text einzugeben. |

[Wecken Sie das Interesse Ihrer Leser mit einem passenden Zitat aus dem Dokument, oder verwenden Sie diesen Platz, um eine Kernaussage zu betonen. Um das Textfeld an einer beliebigen Stelle auf der Seite zu platzieren, ziehen Sie es einfach.]

Stempel des Programms *(Program stamp):*

**d)** **Beginn des Promotionsvorhabens *(Beginning of the doctoral thesis)***

|  |
| --- |
| Klicken Sie hier, um Text einzugeben. |

*Monat/Jahr*

*(month/year)*

**e) Geplantes Ende des Promotionsvorhabens** *(d. h. Abgabe der Dissertation)* ***(Planned completion of dissertation)***

|  |
| --- |
| Klicken Sie hier, um Text einzugeben. |

*Monat/Jahr*

*(month/year)*

**(3) Fortzuschreibender Zeit- und Arbeitsplan***1)*

Zwischen Betreuer/in und Doktorand/in wird der nachfolgende Zeit- und Arbeitsplan vereinbart. Auf dieser Grundlage berichtet der / die Promovierende gegenüber dem Betreuer / der Betreuerin regelmäßig über den Fortschritt des Dissertationsvorhabens. Der Betreuer / die Betreuerin steht in regelmäßigen Abständen für Betreuung und fachliche Beratung des Doktoranden /der Doktorandin zur Verfügung. Eine Änderung des Zeitplans bedarf des gegenseitigen Einvernehmens.

***(3) Time and work schedule to be updated***

*The following time and work schedule are agreed between the supervisor and the doctoral candidate. On this basis, the doctoral candidate will regularly report to the supervisor about the progress of the dissertation project. The supervisor is available in regular intervals for supervision and professional advice of the doctoral candidate. A change in the schedule requires mutual agreement.*

**Meilensteinplanung** *(umfasst stichwortartig Schritte der Datensammlung/-verarbeitung, der Auswertung und der schriftlichen Darstellung bzw. Veröffentlichung)*:

***Milestone plan*** *(includes in key words the steps of data collection/processing, evaluation, and written presentation/publication)):*

|  |  |
| --- | --- |
|  | abgeschlossen bis  *(Completed until)* |
| 1. Klicken Sie hier, um Text einzugeben. | Klicken Sie hier, um Text einzugeben. |

**weitere Absprachen** *(optional)*: ***further arrangements*** *(optional):*

|  |
| --- |
| Klicken Sie hier, um Text einzugeben. |

**(4)** **Angaben zu einem** **individuellen Studienprogramm**

Der Betreuer / die Betreuerin berät den Doktoranden / die Doktorandin bei der Gestaltung eines individuellen, begleitenden Studienprogramms gem. § 5 und Anlage 2 der Promotionsordnung der Universität Heidelberg der Medizinischen Fakultäten zur Promotion zum Doctor scientiarum humanarum (Dr. sc. hum.). Es sollen konkrete Kurse und Empfehlungen (z.B. fachspezifische Veranstaltungen, Veranstaltungen zum Erwerb von Schlüsselqualifikationen, Teilnahme an Konferenzen, Soft-Skills-Kurse) festgehalten werden. Das Studienprogramm soll i.d.R. einen Umfang von 240 Stunden haben:

***(4) Information on an individual study program***

*The supervisor advises the doctoral candidate on the design of an individual, accompanying study program according to § 5 and Annex 2 of the Doctoral Regulations of the University of Heidelberg of the Medical Faculties for the Doctorate Doctor scientiarum humanarum (Dr. sc. hum.). Concrete courses and recommendations (e.g. subject-specific events, events for the acquisition of key qualifications, participation in conferences, soft skills courses) should be recorded. Usually, the study program should have a scope of 240 hours:*

Pflichtbereich: *(Compulsory courses):*

* Kurs zur Guten Wissenschaftlichen Praxis: *(Course on Good Scientific Practice)*
* Arbeitsgruppen-/Doktorandenseminar (ca. 1 SWS): *Work Group/Doctoral Seminar:*
* Literaturseminar/Journal Club (ca. 1 SWS): *Journal Club (approx. 1 SWS)*
* Thesis Advisory Committee (3 protokollierte Sitzungen inkl. Fortschrittsberichte, s. Anlage 2). (*Thesis Advisory Committee (3 transcribed sessions including progress reports, see Appendix 2)).*

Wahlpflichtbereich (mindestens eine der drei Veranstaltungen absolviert werden): *Compulsory elective courses (at least one of the three courses must be completed):*

* Methodenkurse bzw. -praktika: (*Methodology courses or internships)*:

Klicken Sie hier, um Text einzugeben.

* Laborpraktika, Feldstudienpraktika: *(Laboratory Practicums, Field Study Practicums)* Klicken Sie hier, um Text einzugeben.
* Fachkongresse, Retreats, Doktorandenkongresse zur Vorstellung eigener Arbeiten (Posterpräsentation oder mündliche Präsentation): (*Professional conferences, retreats, doctoral conferences to present own work (poster presentation or oral presentation):* Klicken Sie hier, um Text einzugeben.

Weitere Veranstaltungen (geplante Teilnahme, s. Bsp.): *Other events (planned participation s. ex.):*

* Vortragsreihen der wissenschaftlichen Einrichtungen, die die Promotionsfachrichtungen vertreten
* Seminare mit externen Gästen, Grand Rounds, Tag der Wissenschaft, Konferenzen und Retreats
* Schulung von Schlüsselkompetenzen und Soft Skills (z. B. Präsentation, wissenschaftliches Schreiben, Management-fähigkeiten, Projektplanung, Karriereberatung, Training im Schreiben von Anträgen spezifischer Wissenschaftsförderer wie z.B. EU/EC, NIH, DFG, Wellcome, etc., FELASA-Kurs, Good Clinical Research Practice (GCP), National Institutes of Health Research Ethics Training, National Institutes of Health Anti-discrimination and Bias Awareness Training)
* Gentechnikkurs
* Weitere Methodikkurse bzw. –praktika wie z.B. Statistikkurse, Softwarekurse
* *Lecture series of the scientific institutions representing the doctoral disciplines.*
* *Seminars with external guests, grand rounds, science day, conferences and retreats*
* *Key skills and soft skills training (e.g., presentation, scientific writing, management skills, project planning, career counseling, training in writing proposals from specific science funding agencies such as EU/EC, NIH, DFG, Wellcome, etc., FELASA course, Good Clinical Research Practice (GCP), National Institutes of Health Research Ethics training, National Institutes of Health Anti-discrimination and Bias Awareness training)*
* *Genetic Engineering Course*
* *Other methodology courses or internships such as statistics courses, software courses.*

|  |
| --- |
| Klicken Sie hier, um Text einzugeben. |

**(5) Begutachtungszeiten**

Doktorand/in und Betreuer/in verständigen sich im Einklang mit der geltenden Promotionsordnung bei der Abgabe der Dissertation über die Dauer des Begutachtungsverfahrens (i.d.R.: Korrektur durch Betreuer/in max. 8 Wochen, Erstellung des Erstgutachtens max. 4 Wochen).

***(5) Evaluation times***

*Doctoral candidate and supervisor agree on the duration of the evaluation procedure in accordance with the applicable doctoral regulations when submitting the dissertation (usually: correction by supervisor max. 8 weeks, preparation of the initial evaluation max. 4 weeks).*

**(6) Genehmigungen** **(Approvals)**

* Sollen Experimente an Tieren durchgeführt werden, muss vorher eine Tierversuchsgenehmigung vorliegen. Eine Tierversuchsgenehmigung (*If experiments on animals will be performed, an animal experimentation permit must be submitted in advance. An animal experiment permit)*

liegt vor. *(has been submitted.)*

wird vom betreuenden Hochschullehrer bis zum Klicken Sie hier, um ein Datum einzugeben. beantragt.

*(will be requested by the supervising university teacher until.)*

wird nicht benötigt. *(is not required.)*

* Bei der Nutzung von Patientendaten/-material muss zuvor eine Bewilligung der Ethik-Kommission eingeholt werden. Dies gilt auch für alle **retrospektiven** Studien! Ein Votum der Ethik-Kommission

liegt vor. *(has been submitted.)*

wird vom betreuenden Hochschullehrer bis zum Klicken Sie hier, um ein Datum einzugeben. beantragt.

*(will be requested by the supervising university teacher until.)*

wird nicht benötigt. *(is not required.)*

**(7) Einhaltung der Regeln guter wissenschaftlicher Praxis**

Doktorand/in und Betreuer/in verpflichten sich zur Einhaltung der Regeln guter wissenschaftlicher Praxis, wie sie in der Satzung der Universität Heidelberg zur Sicherung guter wissenschaftlicher Praxis und zum Umgang mit wissenschaftlichem Fehlverhalten (<http://www.uni-heidelberg.de/universitaet/profil/regelkodex/>), in Anhang 1 der Promotionsordnung der Universität Heidelberg der Medizinischen Fakultäten zur Promotion zum Doctor scientiarum humanarum (Dr. sc. hum.) und in den Empfehlungen der Deutschen Forschungsgemeinschaft aufgestellt sind.

***(7) Maintenance of the rules of good scientific practice***

*The doctoral candidate and supervisor commit themselves to follow the rules of good scientific practice as laid down in the statutes of the University of Heidelberg for safeguarding good scientific practice and dealing with scientific misconduct (http://www.uni-heidelberg.de/universitaet/profil/regelkodex/),are set out in Annex 1 of the Doctoral Regulations of the University of Heidelberg of the Medical Faculties for the Doctorate of Doctor scientiarum humanarum (Dr. sc. hum.) and in the recommendations of the German Research Foundation*

**(8) Regelungen zur Lösung von Streitfällen**

In Konfliktfällen können sich Doktorand/in oder Betreuer/in an den Promotionsausschuss und/oder die unabhängige Ombudsperson für Doktoranden / Doktorandinnen wenden, die als Beratungs- und Vermittlungsstelle der Universität Heidelberg fungiert.

***(8) Rules for the resolution of disputes***

*In cases of conflict, the doctoral candidate or supervisor can consult the doctoral committee and/or the independent ombudsperson for doctoral candidates, who acts as an advisory and mediating authority at the University of Heidelberg*

**(9) Publikation der Forschungsergebnisse**

Bei Promotion an einer außeruniversitären Einrichtung (DKFZ, EMBL, MPI, etc.) verpflichtet sich der Doktorand / die Doktorandin eine Doppelaffiliation mit Nennung der Universität Heidelberg in allen Veröffentlichungen anzugeben.

***(9) Publication of research results***

*In case of a doctoral degree at a non-university institution (DKFZ, EMBL, MPI, etc.), the doctoral candidate is obliged to indicate a double affiliation mentioning the University of Heidelberg in all publications.*

**(10) Datenschutz/Bestimmungen zur Nutzung eines ISH-med Zugangs**

Für die Erstellung meiner Doktorarbeit benötige ich Zugriff auf Patientendaten/ ISH-med Zugang des Universitätsklinikums:

***(10) Data protection/provisions for the use of ISH-med access***

*For the production of my doctoral thesis I need access to patient data/ ISH-med access of the University Hospital:*

ja/ *yes*  nein/ *no*

Wird ein ISH-med Zugang beantragt, darf dieser ausschließlich vom hier genannten Doktorand(in)en / Zugangsinhaber(in) für die im Rahmen der Erstellung der Doktorarbeit notwendigen Aufgaben genutzt werden. Der / die Doktorand/in / Zugangsinhaber/in erteilt mit Unterschrift unter diesen Vertrag sein Einverständnis zur Durchführung von Stichproben bezüglich der ordnungsgemäßen Zugangsnutzung. Sollte im Rahmen einer Stichprobe ein Verstoß gegen die hier genannten Bestimmungen festgestellt werden, führt dies zum Verlust der im Rahmen dieses Vertrages erteilten Berechtigungen.

Der Zugangsinhaber / die Zugangsinhaberin erklärt die Datenschutzbestimmungen des Klinikums zur Kenntnis genommen zu haben und diese zu beachten. (Anlage 1)

*(If an ISH-med access is being requested, it may only be used for the tasks necessary in the context of the preparation of the doctoral thesis by the doctoral candidate(s)/access holder(s) named here. By signing this contract, the doctoral candidate(s)/access holder(s) gives his/her/their consent to the performance of spot checks regarding the proper use of access. Should a violation of the regulations mentioned here be discovered in the course of a spot check, this will result in the loss of the authorizations granted under this contract.*

*The access holder declares that he/she has taken note of the data protection regulations of the hospital and that he/she will follow them. (Attachment 1))*

Ich bin als Ärztlicher Direktor / als ärztliche Direktorin der Einrichtung, der der Doktorand / die Doktorandin zugeordnet ist, mit der Erteilung des Zugangs einverstanden:

*(As the medical director of the institution to which the doctoral student is assigned, I agree to provide access):*

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Unterschrift *(signature)*

Ärztlicher Direktor / Ärztliche Direktorin *(Medical director)*

**(11) Sonstiges**

Die Promotionsvereinbarung wird in drei Ausfertigungen unterzeichnet. Je eine Ausfertigung verbleibt beim Betreuer / bei der Betreuerin und beim Doktoranden / bei der Doktorandin. Die dritte Ausfertigung ist gemäß §5 Abs. 1 der Promotionsordnung der Fakultät vorzulegen. Spätestens sechs Wochen nach Abschluss der Promotionsvereinbarung muss vom Doktoranden / von der Doktorandin eine elektronische Promotionsakte durch Registrierung im zentralen Online-Portal der Universität angelegt werden und die Promotionsvereinbarung gemeinsam mit dem Antrag auf Zulassung zum Promotionsverfahren in der Fakultät eingereicht werden.

***(11) Other***

*The doctoral agreement is signed in three copies. One copy remains with the supervisor and one with the doctoral candidate. The third copy is to be submitted to the faculty in accordance with §5 para. 2 of the doctoral regulations. At the latest six weeks after conclusion of the doctoral agreement, the doctoral candidate must create an electronic doctoral file by registering in the central online portal of the university and submit the doctoral agreement to the faculty together with the application for admission to the doctoral procedure.*

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Datum, Unterschrift (Doktorand/in) Datum, Unterschrift (Doktorvater/Doktormutter) *(Date, signature of the doctoral candidate) (Date, signature of the doctoral supervisor)*

[Wecken Sie das Interesse Ihrer Leser mit einem passenden Zitat aus dem Dokument, oder verwenden Sie diesen Platz, um eine Kernaussage zu betonen. Um das Textfeld an einer beliebigen Stelle auf der Seite zu platzieren, ziehen Sie es einfach.]

Stempel der Abteilung:

*(Department stamp)*

**Anmerkungen *(Annotation)***

1. Eine Änderung des Zeitplans bedarf des gegenseitigen Einvernehmens und darf den Regelungen der Promotionsordnung zur Verlängerung von Fristen nicht zuwiderlaufen. *A change in the time schedule requires mutual agreement and must not violate the regulations of the doctoral regulations regarding the extension of deadlines.*

**Nur zu unterzeichnen, wenn ein ISH-med Zugang beantragt wird**

*(To be signed only if an ISH-med access is going to be requested)*

**Anlage 1:** **(***Attachment 1):*

Universitätsklinikum Heidelberg

Verpflichtung auf das Datengeheimnis (§6 LDSG) *(Obligation to data secrecy)*

**Herr/Frau ................................................ , Tätigkeitsbezeichnung ...........................................**

1. wurde heute (*has been today)*

1.1 auf die Wahrung des Datengeheimnisses nach § 6 des Landesdatenschutzgesetzes (LDSG) vom 27. Mai 1991 (GBL. 1991, S. 277) verpflichtet*,(to maintain data secrecy in accordance with Section 6 of the State Data Protection Act (LDSG) of May 27, 1991 (GBL. 1991, p. 277),)*

1.2 darauf hingewiesen, dass es untersagt ist, geschützte personenbezogene Daten unbefugt zu einem anderen als dem zur jeweiligen rechtmäßigen Aufgabenerfüllung gehörenden Zweck zu verarbeiten, bekannt zu geben, zugänglich zu machen oder sonst zu nutzen, und dass diese Pflichten auch nach Beendigung der Tätigkeit fortbestehen*, (advised that it is prohibited to use, publish, make available or otherwise use protected personal data without authorization for any purpose other than that which is part of the respective lawful performance of the task, and that these obligations shall continue to apply even after termination of the activity,)*

1.3 darüber belehrt, dass Verstöße gegen das Datengeheimnis ggf. nach § 34 LDSG und anderen einschlägigen Rechtsvorschriften mit Freiheits- oder Geldstrafe geahndet werden können; eine disziplinarrechtliche Verfolgung wird dadurch nicht ausgeschlossen. Eine Verletzung des Datengeheimnisses wird in den meisten Fällen gleichzeitig eine Verletzung der Amtsverschwiegenheit bzw. einen Verstoß gegen die arbeitsvertragliche Schweigepflicht darstellen, und kann in ihr zugleich eine Verletzung spezieller Geheimhaltungspflichten liegen. *(informed that violations of data secrecy may be punishable by imprisonment or a fine in accordance with Section 34 LDSG and other relevant legal provisions; this does not exclude disciplinary prosecution. A violation of data secrecy will in most cases simultaneously constitute a violation of official secrecy or a violation of the duty of confidentiality under the employment contract, and may at the same time constitute a violation of special duties of confidentiality.)*

2. bestätigt den Empfang einer Abschrift dieser Niederschrift. *(confirms that he/she has received a copy of these transcripts.)*

***Das Datenschutzmerkblatt mit den wichtigsten Bestimmungen zum Datenschutz finden Sie im Intranet unter: Mitarbeiterportal/Informationen für Neueinstellungen*** *(The data protection leaflet with the most important provisions on data protection**can be found on the intranet at: Employee Portal/Information for New Hires)*

Die Volltexte der Gesetze (*The full texts of the laws)*

- Landeskrankenhausgesetz Baden-Württemberg

- Landesdatenschutzgesetz Baden-Württemberg

- Bundesdatenschutzgesetz

sind über das Internet abzurufen. *(can be accessed via the Internet.)*

Heidelberg, den

...............................................................................................

(Unterschrift des Zugangsinhabers / der Zugangsinhaberin)

*(Signature of the access owner)*

**Anlage 2: *(Annex 2):* Zusammensetzung des Thesis Advisory Committee (TAC)**

*(Composition of the Thesis Advisory Committee (TAC)*

*Hiermit schlagen wir folgende TAC-Mitglieder vor: (We hereby propose the following TAC members):*

**BetreuerIn (der/die Vorsitzende des TAC):** *Supervisor (the TAC Chair):*

|  |
| --- |
| Klicken Sie hier, um Text einzugeben. |

*Titel, Vorname, Nachname* *(Title, last name, first name)*

|  |
| --- |
| Klicken Sie hier, um Text einzugeben. |

*Abteilung, Klinik/Institut (Institute/Clinic/Department)*

**Zweites TAC-Mitglied:** *Second TAC member:*

|  |
| --- |
| Klicken Sie hier, um Text einzugeben. |

*Titel, Vorname, Nachname (Title, last name, first name)*

|  |
| --- |
| Klicken Sie hier, um Text einzugeben. |

*Abteilung, Klinik/Institut (Institute/Clinic/Department)*

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

*Datum, Unterschrift (date, signature)*

**Drittes TAC-Mitglied:** *Third TAC member:*

|  |
| --- |
| Klicken Sie hier, um Text einzugeben. |

*Titel, Vorname, Nachname (Title, last name, first name)*

|  |
| --- |
| Klicken Sie hier, um Text einzugeben. |

*Abteilung, Klinik/Institut (Institute/Clinic/Department)*

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

*Datum, Unterschrift (date, signature)*

**Ggfs. ein weiteres TAC-Mitglied:** *If applicable, a further TAC member:*

|  |
| --- |
| Klicken Sie hier, um Text einzugeben. |

*Titel, Vorname, Nachname (Title, last name, first name)*

|  |
| --- |
| Klicken Sie hier, um Text einzugeben. |

*Abteilung, Klinik/Institut (Institute/Clinic/Department)*

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

*Datum, Unterschrift (date, signature)*

***Doktorand/in****: Doctoral candidate:*

|  |
| --- |
| Klicken Sie hier, um Text einzugeben. |

*Vorname, Nachname (last name, first name)*

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

*Datum, Unterschrift (Date, signature)*

***Please note that the English-language translation is a non-binding convenience translation. Only the German language version has legal validity.***